

Advanced French : Ils ont choisi le français pour écrire

Start date: 19 January 2018 **End date:** 21 January 2018

Venue Madingley Hall
Madingley
Cambridge

Tutor: Francine Rouanet-
Démocrate **Course** 1718NRX017
code:

Director of Programmes Emma Jennings

For further information on this Public Programme Coordinator, Clare Kerr
course, please contact clare.kerr@ice.cam.ac.uk or 01223 746237

To book See: www.ice.cam.ac.uk or telephone 01223 746262

Tutor biography

Francine has over 35 years' experience of teaching languages, using cultural references to bring life and meaning to the learning process. Francine, was until 2008, the Director of the local world renowned non-profit organisation, the Alliance Française de Cambridge; consisting of over 30 language and cultural professionals reporting to a committee of trustees.

Francine's life work was recognised in the 1999 by the French Government. She received the award of '*Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques*' (similar to MBE) in acknowledgement of her efforts to forge links between France and the United Kingdom.

Course programme

Friday

Please plan to arrive between 16:30 and 18:30. You can meet other course members in the bar which opens at 18:15. Tea and coffee making facilities are available in the study bedrooms.

19:00	Dinner
20:30 – 22:00	Présentation du groupe et du sujet du cours : “<i>Ils ont choisi le français pour écrire</i>” / « Remue-méninges » autour de quelques écrivains francophones : nationalité/ époque / œuvres/ récompenses / Réflexion sur l’histoire et la spécificité de la langue française (<i>compréhension orale / expression orale</i>)
22:00	Terrace bar open for informal discussion

Saturday

07:30	Breakfast
09:00 – 10:30	Survol chronologique et parcours de vie de quelques auteurs ayant choisi le français pour écrire : Samuel Becket/ Julien Green/ Eugène Ionesco/ Léopold Senghor/ Aimé Césaire / Milan Kundera/ Jonathan Littell / Andrée Chédid/ François Cheng/ Assia Djébar/ Amin Maalouf/ Tahar Ben Jelloun / Andreï Makine/ Shan Sa/ Pia Petersen parmi beaucoup d’autres (<i>Support audio-visuel : compréhension orale et compréhension écrite / expression orale</i>)
10:30	Coffee
11:00 – 12:30	Deuxième partie de la présentation / extraits de leurs œuvres/ différences et similitudes / Langue-outil / langue-instrument / langue-masque/ langue-véhicule / Etudes de textes : sujets abordés / style / présence culturelle / influences / personnalité (<i>Support audio-visuel : compréhension orale et compréhension écrite / expression orale</i>)
13:00	Lunch
14:00 – 16:00	Free
16:00	Tea
16:30 – 18:00	Etude plus approfondie de quatre auteurs à travers leur œuvre: Assia Djébar (<i>Femmes d’Alger dans leur appartement - 1980</i>) / Andrée Chédid (<i>Par-delà les mots - 1995</i>)/ Andreï Makine (<i>Un testament français -1995</i>) / François Cheng (<i>Dialogue : une passion pour la langue française-2002</i>) (<i>Support audio-visuel : compréhension orale et compréhension écrite / expression orale</i>)
18:00 – 18:30	Free
18:30	Dinner
20:00 – 21:30	Projection de film (“Ce que le jour doit à la nuit” d’Alexandre Arcady (2012) d’après le livre de Yasmina Khadra)

21:30 Terrace bar open for informal discussion

Sunday

07:30 Breakfast

09:00 – 10:30 **A partir d'exemples puisés dans les œuvres étudiées nous essaierons de mieux comprendre la fonction d'une langue/ Est-ce qu'écrire ou chanter dans une autre langue rend la personne différente ? / Si oui quels sont ces changements ?/ Interrogation sur le bilinguisme et le multilinguisme / Effet sur le cerveau, la personnalité / (Discussion –débats) (*compréhension orale et compréhension écrite / expression orale*)**

10:30 Coffee

11:00 – 12:30 **Conclusion : étude comparée / commentaires, remarques, réflexion et production personnelles / bilan du cours (*compréhension orale et compréhension écrite / expression orale et expression écrite*)**

12:45 Lunch

The course will disperse after lunch

Aims:

- Expand the participants' general knowledge of French culture and language.
- Learn more about the origin and evolution of the French language, the relationship of French people to their language, the importance of the "langue de la République", the concept of "Francophonie" linked to France past history, the protection of French when used in the medias, the *Académie française* etc....
- Discover aspects of the finest French literature produced by non-national writers. Discover through the study of various extracts of their works some authors who have chosen to write in French rather than in their mother tongue and the effect that using other languages may have upon one's personality, style, expression.

Content:

The participants will learn more about the origin and the evolution of the French language through History. They will understand the relationship between the French and their language, the importance it has to them. France (and Quebec also) has an official linguistic policy and regulations aimed at the good use of French in the medias and the internet. We will study the role of establishments dedicated to the protection and defence of the French language such as: the *Association pour la défense et la promotion des langues officielles de la Communauté européenne*, *l'Organisation internationale de la Francophonie* (OIF), the *Académie française* etc...

But the best part of the course should enable the participants to discover some astounding literature (prose and poetry) written in French by artists who come from various countries and cultures: China, Africa, Russia, the Czech Republic, Romania, Algeria, Lebanon, Morocco, Egypt, America, Denmark to mention a few.

During the weekend the participants will learn more about these remarkable writers appreciate some of their work and hopefully read more of their books after the course.

Presentation of the course:

The aim is to create a balance between the presentation of the course material and the participants' comprehension followed by verbal contribution (analysis / questions / comments / discussion / debate etc.....)

Based on a selection of varied documents (printed / audio/ visual) the course will involve all skills. There will be elements of creative writing / team work and various linguistic activities.

As a result of the course, within the constraints of the time available, students should be able to:

1. development of knowledge and understanding of the academic content of the course.
2. development of academic skills such as analysis, synthesis, evaluation and the application of tools and methods.
3. personal development. This is often an intangible but keenly felt outcome (e.g. self-awareness, personal confidence, learner autonomy etc.

Reading and resources list

Listed below are a number of texts that might be of interest for future reference, but do not need to be bought (or consulted) for the course.

Author	Title	Publisher and date
François Cheng	« <i>Le dialogue: une passion pour la langue française</i> » (2002) (*)	Available on Amazon free App for less than £1.00
Andreï Makine		Available on Amazon free App for less than £1.00
Assia Djebar	« <i>Un Testament français</i> » (1995) « <i>Femmes d'Alger dans leur appartement</i> » (1980)	http://www.grin.com/fr/e-book/115708/assia-djebar-femmes-d-alger-dans-leur-appartement E-BOOK £ 10,99
Andrée Chédid	« <i>Par-delà les mots</i> » (1999) (*) short book / useful reading	Available on Amazon free App & second hand Extracts of the above and other works: Available from Madingley office early December 2017

Website addresses:

Access on Google to ample information about all the authors (and titles) mentioned above.

Note Students of the Institute of Continuing Education are entitled to 20% discount on books published by Cambridge University Press (CUP) which are purchased at the Press bookshop, 1 Trinity Street, Cambridge (Mon-Sat 9am – 5:30pm, Sun 11am – 5pm). A letter or email confirming acceptance on to a current Institute course should be taken as evidence of enrolment.

Information correct as of: 05 January 2018
